

Pro

Chapter 4

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
בִּינָה: discernement [H0998](#) לָדַעַת à-connaître [H3045](#) וְהִקְשִׁיבוּ et-prêter-l'oreille [H7181](#) אָב père [H0001](#) מִוְסֵר discipline [H4148](#) בָּנִים fils [H8085](#) שָׁמְעוּ écouter

Fils, écoutez l'instruction d'un père et soyez attentifs pour connaître l'intelligence ;

2
כִּי car [H3948](#) לִקְחָה instruction [H5414](#) טוֹב bon [H5414](#) נָתַתִּי donner [H5414](#) לָכֶם ¶ [H8451](#) תּוֹרָתִי mon-loi-moi [H8451](#) אֶל- ne...pas [H0408](#) תַּעֲזוּבוּ abandonner [H0408](#)

car je vous donne une bonne doctrine : n'abandonnez pas mon enseignement.

3
כִּי- car [H1961](#) בֶּן fils [H1961](#) הָיִיתִי être [H1961](#) לְאָבִי à-mon-père-moi [H0001](#) רַךְ tendre [H7390](#) יְחִיד et-unique [H3173](#) לְפָנַי à-face [H6440](#) אִמִּי mon-mère-moi [H0517](#)

Car j'ai été un fils pour mon père, tendre et unique auprès de ma mère.

4
וַיְרַנֵּן et-enseigner-moi [H0559](#) וַיֹּאמֶר et-dire [H0559](#) לִי ¶ [H8551](#) יִתְמָךְ- soutenir [H8551](#) דְּבָרִי mon-parole-moi [H1697](#) לְבָבְךָ ton-cœur-toi [H8104](#) שָׁמַר garder [H8104](#)

מִצְוֹתַי mon-commandement-moi [H4687](#) וַחַיָּה: et-vivre [H2421](#)

Il m'a enseigné et m'a dit : Que ton cœur retienne mes paroles ; garde mes commandements, et tu vivras.

5
קָנָה acquérir [H7069](#) חָכְמָה sagesse [H2451](#) קָנָה acquérir [H7069](#) בִּינָה discernement [H0998](#) אֶל- ne...pas [H0408](#) תִּשְׁכַּח oublier [H7911](#) וְאֶל- et-ne...pas [H0408](#) יָטַט étendre [H5186](#) מֵאִמְרֵי- de-parole [H0561](#)

כִּי: mon-bouche-moi [H6310](#)

Acquiers la sagesse, acquiers l'intelligence ; ne [l']oublie pas, et ne te détourne pas des paroles de ma bouche.

6
אֶל- ne...pas [H0408](#) תַּעֲזוּבָה abandonner-elle [H8104](#) וְתִשְׁמְרָה et-garder [H8104](#) אֶהְבֶּה aimer-elle [H0157](#) וְתִצָּרֶף: et-garder [H5341](#)

Ne l'abandonne pas, et elle te gardera ; aime-la, et elle te conservera.

7
רֵאשִׁית commencement [H7225](#) חָכְמָה sagesse [H2451](#) קָנָה acquérir [H7069](#) חָכְמָה sagesse [H2451](#) וּבְכָל- et-tout [H3605](#) קִנְיָנְךָ ton-¶-נינק-toi [H7075](#) קָנָה acquérir [H7069](#) בִּינָה: discernement [H0998](#)

Le commencement de la sagesse, c'est : Acquiers la sagesse, et, au prix de toutes tes acquisitions, acquiers l'intelligence.

8
סִלְסְלָה elle-¶-סלסלה [H5549](#) וְתִרְוַמְנָה et-élever [H3513](#) תִּכְבְּדֶךָ honorer-toi [H3513](#) כִּי car [H2263](#) תִּחַבֶּקֶנָה: embrasser [H2263](#)

Exalte-la, et elle t'élèvera ; elle t'honorera quand tu l'auras embrassée.

תִּתֵּן לְרֹאשִׁי לִוְיָתָן חֵן עֲטֹרֶת תִּפְאֶרֶת תִּמְנֶנֶךָ : 9
donner à-ton-tête-toi grâce couronne splendeur
H5414 H3880 H2580 H5850 H8597 H4042

Elle mettra sur ta tête une guirlande de grâce, elle te donnera une couronne de gloire.

שָׁמַע בְּנִי וָקַח אֶמְרִי וַיִּרְבּוּ לְךָ שָׁנֹת חַיִּים : 10
écouter mon-fils-moi et-prendre mon-parole-moi et-multiplier année vie
H8085 H3947 H0561 H8141

Écoute, mon fils, et reçois mes paroles, et les années de ta vie te seront multipliées.

בְּדֶרֶךְ חֲכָמָה הִרְתִּיךָ הִדְרִכְתִּיךָ בְּמַעְגְלֵי יֶשֶׁר : 11
dans-chemin sagesse enseigner-toi marcher-toi dans-sentier droiture
H1870 H2451 H1869 H4570 H3476

Je t'enseignerai la voie de la sagesse, je te dirigerai dans les chemins de la droiture.

בְּלִכְתְּךָ לֹא-יֵצֵר צַעֲרְךָ וְאִם-תָּרוּץ לֹא תִכָּשֵׁל : 12
dans-all-toi ne...pas ton-pas-toi et-si courir ne...pas trébucher
H3212 H3334 H6806 H7323 H3808 H3782

Quand tu marcheras, tes pas ne seront pas gênés, et si tu cours, tu ne broncheras pas.

חֲזַק חֲזַק בְּמוֹסֶר אֶל-תָּרַךְ נִצְרָה כִּי-הִיא תַּיִיד : 13
fortifier discipline ne...pas relâcher garder-elle car ton-vie-toi
H2388 H4148 H0408 H7503 H5341 H1931

Tiens ferme l'instruction, ne la lâche pas ; garde-la, car elle est ta vie.

בְּאֶרֶץ רָשָׁעִים אֶל-תָּבֹא וְאֶל-תֹּאשֵׁר בְּדֶרֶךְ רָעִים : 14
dans-sentier méchant ne...pas venir et-ne...pas dire-heureux dans-chemin mal
H0734 H7563 H0408 H0935 H0408 H0833 H1870

N'entre pas dans le sentier des méchants, et ne marche pas dans la voie des iniques.

פָּרַעְהוּ אֶל-תַּעֲבֹר בּוֹ שָׁמָּה מֵעַלָּיו וְעָבֹר : 15
abandonner-lui ne...pas passer sur lui et-passer
H0408 H7847

Éloigne-t'en, n'y passe point ; détourne-t'en, et passe outre.

כִּי לֹא יִשְׁנוּ אִם-לֹא יִשְׁנוּ אִם-לֹא יִשְׁנוּ שְׁנָתָם אִם- 16
car ne...pas dormant si ne...pas si si leur-sommeil-eux et-dérober faire-du-mal ne...pas
H3808 H3462 H3808 H3808 H1497 H8142

לֹא יִכְשׁוּלוּ יִכְשׁוּלוּ יִכְשׁוּלוּ :)
ne...pas trébucher trébucher trébucher
H3808 H3782 H3782

Car ils ne dormiraient pas s'ils n'avaient fait du mal, et le sommeil leur serait ôté s'ils n'avaient fait trébucher [quelqu'un] ;

כִּי לֶחֶם וַיִּין רָשָׁע חֲמָסִים יִשְׁתּוּ : 17
car combattre pain méchanceté et-vin violence boire
H3899 H7562 H3196 H2555 H8354

car ils mangent le pain de méchanceté, et ils boivent le vin des violences.

18 וְאֶרֶחַ צְדִיקִים כְּאוֹר נֹגַהּ הוֹלֵךְ וְאוֹר עַד-נֶכּוֹן הַיּוֹם:
et-sentier juste comme-lumière nṓḡah hōlēḵ et-ou jusq'ā nēḵōn le-jour
[H0734](#) [H6662](#) [H0216](#) [H5051](#) [H1980](#) [H0215](#) [H5704](#) [H3117](#)

Mais le sentier des justes est comme la lumière resplendissante qui va croissant jusqu'à ce que le plein jour soit établi.

19 דֶּרֶךְ רָשָׁעִים כְּאֶפְלָה לֹא יָדְעוּ בְּמַה יִּכְשְׁלוּ:
chemin méchant ne...pas connaître dans-quoi trébucher
[H1870](#) [H7563](#) [H0653](#) [H3808](#) [H3045](#) [H4100](#) [H3782](#)

Le chemin des méchants est comme l'obscurité ; ils ne savent contre quoi ils trébucheront.

20 בְּנִי לְדַבְרִי לְמוֹן-פֶּה לְאָמְרִי הִטֵּה אָזְנוֹךְ:
mon-fils-moi à-mon-parole-moi prêter-l'oreille-elle étendre ton-oreille-toi
[H1697](#) [H7181](#) [H0561](#) [H5186](#) [H0241](#)

Mon fils, sois attentif à mes paroles, incline ton oreille à mes discours.

21 אֵל-לֹא יִלְיוּ מֵעֵינֶיךָ שְׁמֹרם בְּתוֹךְ לְבָבְךָ:
ne...pas se-détourner de-ton-yeux-toi garder-eux dans-milieu ton-cœur-toi
[H0408](#) [H3868](#) [H8104](#) [H8432](#)

Qu'ils ne s'éloignent point de tes yeux ; garde-les au-dedans de ton cœur ;

22 כִּי-חַיִּים הֵם לְמַצְאֵיהֶם וְלֹכֶל-בָּשָׂרוֹ מְרַפָּא:
car vie eux-eux à-trouver-eux et-tout son-chair-lui guérison
[H1992](#) [H4672](#) [H3605](#) [H1320](#) [H4832](#)

car ils sont la vie de ceux qui les trouvent, et la santé de toute leur chair.

23 מְכַל-מִשְׁמַר מִשְׁמַר נָצַר לְבָבְךָ כִּי-מִמֶּנּוּ תוֹצְאוֹת חַיִּים:
de-tout de-tout garder ton-cœur-toi car de-lui issues de la vie
[H3605](#) [H4929](#) [H5341](#) [H8444](#)

Garde ton cœur plus que tout ce que l'on garde, car de lui sont les issues de la vie.

24 הָסֵר מִמֶּךָ עֲקָשׁוֹת פֶּה וּלְזוֹת שְׂפָתַיִם הֲרַחֵק מִמֶּךָ:
ôter de-toi de-toi bouche et-tout lèvre éloigner de-toi
[H5493](#) [H6143](#) [H6310](#) [H3891](#) [H8193](#) [H7368](#)

Écarte de toi la fausseté de la bouche, et éloigne de toi la perversité des lèvres.

25 עֵינֶיךָ לֹנֶכַח יִבִּיטוּ וְעַפְעָפִיךָ יִישְׁרוּ נִגְדֶּיךָ:
ton-yeux-toi à-chañl regarder et-ton-paupière-toi être-droit devant-toi
[H5227](#) [H5027](#) [H6079](#) [H3474](#) [H5048](#)

Que tes yeux regardent droit en avant, et que tes paupières se dirigent droit devant toi.

26 פֶּסַח מַעֲנֵל רִגְלְךָ וְכָל-דֶּרֶכְךָ יִכְנוּ:
peser sentier ton-pied-toi et-tout ton-chemin-toi établir
[H6424](#) [H4570](#) [H7272](#) [H3605](#) [H1870](#)

Pèse le chemin de tes pieds, et que toutes tes voies soient bien réglées.

27 אֵל-לֹא יִמִּין וּשְׂמָאוֹל הָסֵר רִגְלְךָ מֵרָע:
ne...pas étendre droite et-gauche ôter ton-pied-toi mal
[H0408](#) [H5186](#) [H3225](#) [H8040](#) [H5493](#) [H7272](#)

N'incline ni à droite ni à gauche ; éloigne ton pied du mal.